31997R2571

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2571/97

z dne 15. decembra 1997

o prodaji masla po znižanih cenah in dodeljevanju pomoči za smetano, maslo in koncentrirano maslo za uporabo pri izdelavi peciva, sladoleda in drugih živil

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 804/68 z dne 27. junija 1968 o skupni ureditvi trga za mleko in mlečne proizvode ([1]), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1587/96 ([2]), ter zlasti členov 6(6), 12(3) in 28 Uredbe,

ker trg masla v Skupnosti bremenijo ogromni presežki; ker člen 6(3) Uredbe (EGS) št. 804/68 predpisuje odsvojitev masla, ki ga je odkupila intervencijska agencija; ker Uredba Sveta (EGS) št. 1723/81 ([3]), kakor je bila spremenjena z Uredbo (EGS) št. 863/84 ([4]), predpisuje splošna pravila za ukrepe, s katerimi naj bi vzdrževali raven porabe tržnega masla s strani nekaterih razredov porabnikov in podjetij;

ker Uredba Komisije (EGS) št. 570/88 ([5]), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 531/96 ([6]), predpisuje odsvojitev masla iz intervencijskih zalog po znižanih cenah in dodeljevanje pomoči za smetano, maslo in koncentrirano maslo za uporabo v izdelavi peciva, sladoleda in drugih živil; ker so izkušnje pokazale, da je treba zaradi boljšega delovanja sheme ureditve prilagoditi in poenostaviti;

ker je treba zaradi zagotovitve skladnosti z opredelitvijo masla, ki je upravičeno do pomoči, navesti, da mora smetana, da bi bila upravičena do pomoči, izpolnjevati pogoje, predpisane v členu 6(5) Uredbe (EGS) št. 804/68;

ker Uredba (EGS) št. 570/88 predpisuje, da mora biti tržno maslo pakirano, čeprav ga nameravajo po njegovi izdelavi vdelati v proizvode, ki niso končni proizvodi v istem obratu; ker ta zahteva za namene kontrole ni potrebna in je v takih primerih lahko odpravljena; ker je zahtevo glede pakiranja nekaterih končnih proizvodov v obliki nekuhanega testa ali pripravkov v prahu prav tako mogoče odpraviti, kadar so ti proizvodi prepeljani neposredno v trgovine na drobno za nadaljnjo predelavo;

ker je treba za lažje preverjanje upoštevanja šestmesečnega roka za vdelavo proizvodov v končne proizvode po tej shemi na pakiranju navesti številko razpisa;

ker izkušnje s smetano, ki so ji dodali markerje kot proizvodu, ki je upravičen do pomoči, kažejo, da lahko tudi smetana brez dodanih markerjev velja za upravičeno do pomoči, če je vdelana neposredno in izključno v končne proizvode, zajete v formuli B; ker se lahko omejitev za največjo vsebnost maščobe v smetani odpravi; ker morajo zaradi zagotavljanja enake obravnave vseh izvajalcev pogoji, ki zadevajo zaznavanje senzoričnih markerjev v smetani, veljati tudi za maslo in koncentrirano maslo in je treba določiti najmanjši odmerek takih markerjev v smetani;

ker spremembe kombinirane nomenklature in sestave ter narave nekaterih končnih proizvodov zahtevajo prilagojena poimenovanja takih proizvodov in pogoje, ki jih morajo izpolnjevati;

ker morajo biti obrati, v katerih se opravljajo razne proizvodne, predelovalne in vdelovalne dejavnosti, ki jih zajema ta shema, odobreni; ker morajo za pridobitev odobritve izpolnjevati številne pogoje in zagotoviti različna jamstva; ker mora obrat, ki pogojev ne izpolnjuje več, odobritev izgubiti; ker je treba obratu, ki ne uspe izpolniti svojih jamstev, odobritev razveljaviti za obdobje, v katerem se kažejo resne nepravilnosti;

ker Uredba (EGS) št. 570/88 predpisuje, da se proizvodov, ki spadajo pod oznake KN 0401 do 0406, ne sme, razen nekaj posebej naštetih proizvodov, obravnavati kot vmesne proizvode v smislu te uredbe; ker so izkušnje pokazale, da teh izjem, razen rekombiniranega masla, ni treba ohraniti; ker mora opredelitev „rekombiniranega masla“ upoštevati različne postopke, po katerih se ta proizvod proizvede, zlasti upoštevanje dodatka smetane koncentriranemu maslu;

([1]) UL L 148, 28.6.1968, str. 13.
([2]) UL L 206, 16.8.1996, str. 21.
([3]) UL L 172, 30.6.1981, str. 14.
([4]) UL L 90, 1.4.1984, str. 23.
([5]) UL L 55, 1.3.1988, str. 31.
([6]) UL L 78, 28.3.1996, str. 13.

ker se maslu ali smetani lahko dodajo markerji oziroma se maslo ali smetana lahko vdelata v končne proizvode ali vmesne proizvode v državi članici, ki ni država izdelave; ker mora biti v takih primerih namembna država članica sposobna zagotoviti, da se upoštevajo merila kakovosti;

ker je primerno, da imajo izvajalci pri proizvodih z dodanimi markerji možnost, da ne vložijo varščine za izvedbo predelave, če se zahteva pomoč šele po vdelavi v končne proizvode in po opravljenih pregledih;

ker je treba glede na nižjo raven pomoči, ki je odslej veljavna, zmanjšati znesek kazni, ki se naloži, če je rok za vdelavo v končne proizvode prekoračen;

ker možnost, predpisana v Uredbi (EGS) št. 570/88, da se določi najnižja osnovna prodajna cena in/ali največja osnovna pomoč, vse od uvedbe ni bila uporabljena; ker se ta možnost skupaj s Prilogo VII k tej uredbi lahko razveljavi;

ker so zanesljivi in redni podatki o uporabi masla, smetane in koncentriranega masla v vmesnih in končnih proizvodih, o uporabnikih in blagovnih tokovih bistvenega pomena za pravilno vodenje sheme pomoči; ker je obveznost pošiljanja podatkov, predpisana v Uredbi (EGS) št. 570/88, omejena in jo je zato treba razširiti;

ker mora biti, da nacionalni organi lahko izpolnjujejo svojo obveznost sporočanja podatkov, izdajanje odobritev obratom pogojeno z njihovim nadaljnjim jamstvom, da bodo posredovala podatke, ki jih zahteva pristojni organ;

ker je bila Uredba (EGS) št. 570/88 vedno znova in občutno spremenjena; ker jo je treba ob novih spremembah zaradi jasnosti prenoviti;

ker so datumi uveljavitve za veljavni kmetijski menjalni tečaj predpisani v Uredbi Komisije (EGS) št. 1756/93 ([1]), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 569/96 ([2]);

ker Upravljalni odbor za mleko in mlečne proizvode ni dal svojega mnenja v roku, ki ga je določil njegov predsednik,

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I

Splošne določbe

Člen 1

1. Ta uredba ureja:

(a) prodajo intervencijskega masla, odkupljenega po členu 6(1) Uredbe (EGS) št. 804/68 in uskladiščenega pred datumom, ki se določi;

(b) pomoč, dodeljeno za uporabo masla, koncentriranega masla in smetane, kakor je določeno v odstavku 2.

2. Ne glede na člen 9(a) so do pomoči upravičeni samo:

(a) maslo, ki je proizvedeno neposredno in izključno iz pasterizirane smetane, ki izpolnjuje zahteve iz člena 6(2) Uredbe (EGS) št. 804/68 in zahteve nacionalnega kakovostnega razreda, predpisane v Prilogi II k Uredbi Komisije (ES) št. 454/95 ([3]) v državi članici proizvajalki, in ki ima na pakiranju ustrezne oznake. Kadar je maslo izdelano v istem obratu kot maslo, ki mu dodajo markerje, oziroma se maslo z dodanimi markerji ali brez njih na vmesni stopnji vdela v proizvode, ki niso končni proizvodi, se pakiranje masla pred temi postopki ne zahteva;

(b) koncentrirano maslo, ki je izdelano iz masla ali smetane v obratu, odobrenem v skladu s členom 10, in ki ustreza specifikacijam, predpisanim v Prilogi I;

(c) smetana, ki izpolnjuje pogoje po členu 6 Uredbe (EGS) št. 804/68 in spada pod oznako KN ex 0401 30 39 in ex 0401 30 99, z vsebnostjo maščobe najmanj 35 % in se neposredno in izključno uporabi v končnih proizvodih, navedenih v formuli B v členu 4(1).

Člen 2

Intervencijsko maslo se proda, pomoč za proizvode, navedene v členu 1(2), pa se dodeli prek stalnega razpisa, ki ga organizira posamezna intervencijska agencija.

Člen 3

Ponudbe se sprejmejo samo, če ponudnik pisno jamči, da bo vdelal maslo ali koncentrirano maslo oziroma zagotovil njegovo vdelavo, izključno, ne glede na vmesne proizvode iz člena 8, v končne proizvode, kakor je navedeno v členu 4, ali, ko gre za smetano, neposredno in izključno v končne proizvode, kakor je navedeno v formuli B v členu 4(1), na enega od naslednjih načinov:

(a) z dodatkom markerjev, navedenih v členu 6(1),

([1]) UL L 161, 2.7.1993, str. 48.
([2]) UL L 80, 30.3.1996, str. 48.
([3]) UL L 46, 1.3.1995, str. 1.

(i) po predelavi intervencijskega masla v koncentrirano maslo v skladu s členom 5, ali

(ii) brez nadaljnje predelave;

(b) ali s pisnim jamstvom, da bodo v obratu, ki maslo vdeluje v končne proizvode, uporabili najmanj 5 ton ekvivalenta masla na mesec ali najmanj 45 ton ekvivalenta masla na leto z enakimi količinami v vmesnih proizvodih,

(i) po predelavi intervencijskega masla v koncentrirano maslo v skladu s členom 5, ali

(ii) brez nadaljnje predelave.

POGLAVJE II

Pogoji, ki se nanašajo na uporabo in vdelavo masla, koncentriranega masla in smetane

Člen 4

1. Ustrezni končni proizvodi morajo spadati pod eno od spodaj določenih formul, ki morajo biti navedene v ponudbi:

Formula A:

A1 proizvodi, ki spadajo pod oznake KN 1905 20, 1905 30, 1905 90 40, 1905 90 45, 1905 90 55, 1905 90 60 in 1905 90 90;

A2 naslednji proizvodi, namenjeni za prodajo na drobno:

(a) sladkorni proizvodi, ki spadajo pod oznake KN 1704 90 51, 1704 90 55, 1704 90 61, 1704 90 65, 1704 90 71, 1704 90 75 in 1704 90 99,

(b) sladkorni proizvodi, ki spadajo pod oznako KN 1806 90 50,

(c) živila, ki vsebujejo kakav in spadajo pod oznake KN 1806 31 00, 1806 32, 1806 90 60, 1806 90 70 in 1806 90 90, vendar niso čokolada ali čokoladni proizvodi;

A3 polnila, ki so sestavni del čokoladnih proizvodov, namenjenih prodaji na drobno, in ki spadajo pod oznake KN 1806 31 00, 1806 90 11, 1806 90 19 in 1806 90 31.

Vsebnost mlečne maščobe, preračunana na maso, pri proizvodih, navedenih pod A2 in A3, ne sme biti manjša od 3 % in ne večja od 50 %.

A4 proizvodi, ki spadajo pod oznaki KN 1901 20 00 in 1901 90 99:

(a) v obliki nekuhanega testa brez okraskov:

(i) z osnovo iz moke in/ali škroba, ki predstavlja najmanj 40 % mase sestavin, izračunano glede na suho snov, zmešano z mlečno maščobo in drugimi sestavinami, kakor so sladkor (saharoza), jajca ali jajčni rumenjak, mleko v prahu, sol itd., z vsebnostjo mlečne maščobe, preračunano na maso, ki presega 90 % celotne vsebnosti maščobe, brez upoštevanja maščobe, ki predstavlja normalen del sestavin; in

(ii) katerega sestavine so temeljito pregnetene in maščoba emulgirana tako, da je ne glede na vrsto uporabljene fizične obdelave mlečno maščobo nemogoče ločiti, in

(iii) pripravljenega za peko ali drugačno toplotno obdelavo z enakovrednim učinkom za neposredno izdelavo proizvodov, ki spadajo pod oznako KN 1905, kakor je navedeno v A1, in

(iv) pripravljenega v skladu s (c) spodaj.

Nekuhanemu testu so lahko dodani okraski pod pogojem, da tako dobljeni izdelek s tem ne spada pod drugo oznako KN;

(b) v obliki pripravka v prahu:

(i) z osnovo iz moke in/ali škroba, ki predstavlja ne manj kakor 40 % mase sestavin, izračunano glede na suho snov, zmešano z mlečno maščobo in drugimi sestavinami, kakor so sladkor (saharoza), jajca ali jajčni rumenjak v prahu, mleko v prahu, sol itd., z vsebnostjo mlečne maščobe, preračunano na maso, ki presega 90 % celotne vsebnosti maščobe, brez upoštevanja maščobe, ki predstavlja normalen del sestavin; in

(ii) ki so primerni za gnetenje, drobljenje, preprosto ali večkratno vzhajanje ali razrez, da se dobi testo, ki po peki ali drugi enakovredni toplotni obdelavi neposredno da proizvode, ki spadajo pod oznako KN 1905, kakor je navedeno pod A1; in

(iii) ki so pripravljeni v skladu s (c) spodaj;

(c) pripravljeni:

(i) pri nekuhanem testu v enote, ki so skupaj zapakirane v večji zunanji karton; ali

(ii) pri pripravkih v prahu v pakiranja z največjo vsebnostjo 25 kg;

(iii) v obeh primerih, predstavljenih v točkah (i) in (ii), morajo biti na vseh pakiranjih z razločnimi in čitljivimi črkami navedeni naslednji podatki:

— datum izdelave (lahko se uporabi šifra),

— vsebnost mlečne maščobe, preračunana na maso,

— napis „Formula A – člen 4 Uredbe (ES) št. 2571/97“,

— kadar je primerno, serijska številka po členu 10(4).

Vseeno pa se ne zahteva upoštevanje pogojev, predpisanih v (i), (ii) in (iii), kadar se proizvodi, navedeni v točkah (a) in (b), predelajo v končne proizvode v skladu z A1 v istih obratih, ali pa se, ob soglasju pristojnega organa, prepeljejo neposredno k prodajalcu na drobno, da bi bili predelani na tak način.

A5 (a) pripravljeno ali konzervirano meso, ribe, raki in školjke, ki spadajo v poglavje 16, in živila, ki spadajo pod oznake KN 1902 20 10 do 1902 30 90 in 1902 40 90 ter 1904 90 10, 1904 90 90 in 2005 80 00;

(b) omake in pripravki za omake, ki spadajo pod oznake KN 2103 10 00, 2103 20 00, 2103 90 10 in ex 2103 90 90 ter proizvodi, ki spadajo pod oznako KN 2104 10.

Vsebnost mlečne maščobe v teh proizvodih, preračunana na maso in na suho snov, mora biti vsaj 5 %.

Formula B:

B1 Sladoled, ki spada pod oznaki KN 2105 00 91 in 2105 00 99, ter živila, navedena v B1, primerna za porabo brez nadaljnje obdelave razen mehanske in zamrzovanja ter z vsebnostjo 4,5 % ali več, vendar ne več kakor 30 % vsebnosti mlečne maščobe, preračunane na maso.

B2 Pripravki, razen jogurta in jogurta v prahu, za izdelavo sladoleda, ki spadajo pod oznake KN 1806 20 80, 1806 20 95, 1806 90 90, 1901 90 99 in 2106 90 98 in ki vsebujejo 10 % ali več, vendar ne več kakor 33 % vsebnosti mlečne maščobe, preračunane na maso, skupaj z enim ali več aromatskih dodatkov in z emulgatorji ali stabilizatorji, ter so pripravljeni za porabo brez nadaljnje obdelave, razen po potrebi dodajanja vode, ali kakršne koli potrebne mehanske obdelave in zamrzovanja.

2. Nadaljnja obdelava teh končnih proizvodov se dovoli samo, če spadajo dobljeni proizvodi pod eno od oznak KN, ki so navedene v odstavku 1, in če pri nobeni od vmesnih stopenj take predelave ne nastane proizvod, ki spada pod katero koli drugo oznako KN.

Člen 5

Kadar se intervencijsko maslo predeluje v koncentrirano maslo, je treba vse maslo, dodeljeno ponudniku, predelati v koncentrirano maslo z vsebnostjo najmanj 99,8 % maščobe, iz 122,5 kg uporabljenega masla pa je treba dobiti najmanj 100 kg koncentriranega masla.

Člen 6

1. Kadar se uporablja člen 3(a) in če je proizvod koncentrirano maslo, je treba med postopkom ali takoj po izdelavi in v istem obratu dodati naslednje proizvode, vendar nobenega drugega, tako da so enakomerno porazdeljeni v skladu z najmanjšimi predpisanimi količinami:

(a) če je treba maslo ali koncentrirano maslo vdelati v proizvode po formuli A: proizvode, naštete v Prilogi II k tej uredbi,

(b) če je treba maslo ali koncentrirano maslo vdelati v proizvode po formuli B: proizvode, naštete v Prilogi III k tej uredbi,

(c) ko gre za smetano, proizvode, naštete v Prilogi IV k tej uredbi.

2. Kadar je, na primer zaradi neenakomerne porazdelitve, za vsebnost vsakega od proizvodov, navedenega v Prilogi II(I) do (V), Prilogi III(I), do (III), in Prilogi IV(1), ugotovljeno, da je za več kakor 5 %, vendar manj kakor 30 %, pod najmanjšimi predpisanimi količinami, se zaseže do 1,5 % varščine za predelavo, navedene v členu 18(2), ali pa se pomoč zmanjša za 1,5 % za vsako odstotno točko pod predpisanimi najmanjšimi količinami.

Določila, predpisana v prvem pododstavku, se ne uporabljajo pri senzoričnih markerjih, če so proizvodi, navedeni v točkah (a) I do V Priloge II, v točkah (a) I do III Priloge III in pod točko (a) v Prilogi IV(1)(a), dodani v takih količinah, da sta okus ali barva zaznavna do njihove vdelave v proizvode po členu 4 ali, kadar je primerno, v vmesne proizvode po členu 8.

3. Pristojni organ, ki ga določi zadevna država članica, zagotovi, da se upoštevajo zahteve glede sestave in značilnosti, posebno glede čistoče, pri proizvodih, navedenih v prilogah II, III in IV.

Člen 7

1. Če je izdelava koncentriranega masla z dodanimi markerji ali brez njih, ali dodajanje markerjev maslu ali smetani, glede na primer, ter vdelava v končne proizvode ali, kadar je primerno, v vmesne proizvode, kakor so navedeni v členu 8, opravljena na različnih krajih, potem je treba koncentrirano maslo, maslo ali smetano spraviti v zapečatena pakiranja, ki ne tehtajo manj kakor 10 kilogramov neto za koncentrirano maslo, brez poseganja v kakršno koli pakiranje v manjše zavitke, in ne manj kakor 25 kilogramov neto za smetano.

Koncentrirano maslo in smetano je mogoče prevažati tudi v cisternah in zabojnikih. Pred vdelavo v končne proizvode se sme koncentrirano maslo prepakirati v zapečatena pakiranja, kakor je predpisano v tem členu, v obratu, odobrenem za ta namen v skladu s členom 10.

2. Na pakiranju mora biti z razločnimi in čitljivimi črkami navedena ta uredba in predvidena uporaba (formula A ali formula B), sklic na številko razpisa (lahko se uporabi šifra), ki mora biti označena na originalnem pakiranju, tako da pristojni organ lahko preveri upoštevanje končnega roka za vdelavo, in

(a) za koncentrirano maslo ena ali več oznak, navedenih v Prilogi V(1)(a). Če so koncentriranemu maslu dodani markerji, se doda besedilo: „z dodanimi markerji“;

(b) za maslo, ki so mu dodani markerji, ena ali več oznak, navedenih v Prilogi V(1)(b);

(c) za smetano, ki so ji dodani markerji, ena ali več oznak, navedenih v Prilogi V(1)(c).

Člen 8

1. Kadar je maslo ali koncentrirano maslo, z dodanimi markerji ali brez njih, vdelano na vmesni stopnji v proizvode, ki niso končni proizvodi, in to v obratu, ki ni obrat končne predelave, veljajo pogoji, predpisani v odstavkih 2 do 5.

2. V skladu s členom 10 se odobritev za predelovalni obrat in za vmesne proizvode podeli ali zavrne na osnovi zahtevka, v katerem so zlasti navedeni sestava in vsebnost mlečne maščobe njegovih proizvodov ter prikaz, da je vdelava v take vmesne proizvode upravičena za izdelavo kakega od končnih proizvodov.

Skupaj z zahtevkom za odobritev je treba pristojnemu organu poslati seznam obratov za končno predelavo v državi članici ali, če tega ni, seznam prvih prejemnikov blaga v državi članici in, kadar je smiselno, seznam prvih prejemnikov blaga v drugih državah članicah.

Pristojni organ vsake države članice pošlje seznam drugim zadevnim državam članicam. Ti seznami se posodobijo v skladu z določbami, ki jih predpiše država članica, ki je dodelila odobritev.

3. Kadar je imetnik, kakor je navedeno v členu 10(2)(c), obrat za nadaljnjo prodajo, se ta v okviru pogojev prodajne pogodbe obveže:

(a) da bo vodil računovodsko evidenco, kjer bodo za vsako dobavo navedeni ime (imena) in naslov (naslovi) obrata (obratov) za končno predelavo ali, če tega ni, prvi prejemniki v državi članici ali, kadar je primerno, prvi prejemniki v drugih državah članicah, skupaj z ustreznimi prodanimi količinami;

(b) da bo upošteval člena 11 in 23(4).

4. Pristojni organ mora obrate za vmesno predelavo, navedene v odstavku 2, vključiti v kontrolne ukrepe, predpisane v členu 23(3).

5. Brez poseganja v kakršno koli pakiranje v manjše pakiranje morajo biti vmesni proizvodi v zapečatenih pakiranjih, ki ne tehtajo manj kakor 10 kilogramov neto ali pa se prepeljejo v cisternah ali zabojnikih. Vseeno pa so proizvodi z majhno gostoto, npr. penasti proizvodi, lahko v zapečatenem pakiranju, ki ne tehta manj kakor pet kilogramov neto, brez poseganja v kakršno koli pakiranje v manjše pakiranje.

Pakiranja morajo poleg predvidene uporabe (formula A ali formula B) in, kadar je primerno, besed „z dodanimi markerji“, imeti eno ali več oznak, navedenih v Prilogi V(2) in, pri proizvodih, navedenih v členu 9(a), sklic na številko razpisa (lahko se uporabi šifra), tako da pristojni organ lahko preveri upoštevanje končnega roka za vdelavo.

Člen 9

Vmesni proizvodi iz člena 8 morajo biti brez poseganja v člen 4 proizvodi, ki ne spadajo pod oznake od KN 0401 do 0406.

Vseeno pa

(a) se štejejo proizvodi, ki spadajo pod tarifno podštevilko 0405 10 30, z vsebnostjo mlečne maščobe najmanj 82 % in so izdelani, brez poseganja v dodajanje smetane, izključno iz koncentriranega masla, kakor je navedeno v členu 1(2)(b), v obratu, ki je za to odobreno v skladu s členom 10, za vmesne proizvode, če so jim dodani markerji iz člena 6(1). V tem primeru morata najnižja plačana prodajna cena in največji znesek dodeljene pomoči ustrezati najnižji prodajni ceni in največjemu znesku pomoči, kakor sta določeni v skladu s členom 18 za markirano maslo, ki vsebuje 82 % maščob;

(b) se mešanice, navedene v Prilogi VI, ne štejejo za vmesne proizvode.

Člen 10

1. Izdelava koncentriranega masla po členu 1(2)(b), predelava masla v koncentrirano maslo po členu 5, dodajanje markerjev po členu 6, prepakiranje koncentriranega masla po drugem pododstavku člena 7(1), vdelava v vmesne proizvode po členu 8 in, kadar se uporablja člen 3(b), vdelava masla, koncentriranega masla, vmesnih proizvodov in smetane v končne proizvode, potekajo v odobrenih obratih.

2. Obrati dobijo odobritev, če izpolnjujejo naslednje pogoje:

(a) imajo ustrezno tehnično opremo, s katero lahko na mesec predelajo ali vdelajo vsaj pet ton masla ali njegovega ekvivalenta v obliki koncentriranega masla ali smetane ali, kadar je primerno, vmesnih proizvodov;

(b) imajo prostore, ki omogočajo, da se katera koli zaloga nemlečnih maščob hrani ločeno in označeno;

(c) se obvežejo, da bodo vodili stalne evidence z navedbo količin, sestave in porekla uporabljenih maščob ter količin, sestave in vsebnosti mlečne maščobe v pridobljenih proizvodih, in, razen pri obratih, ki tržijo končne proizvode v prodaji na drobno, datum, ko proizvodi zapustijo obrat, in imena ter naslove njihovih imetnikov, podprto s sklicevanjem na dobavnice in račune;

(d) se obvežejo, da bodo, kakor je določeno v členu 16, za vsako ponudbo predložili proizvodni program agenciji, pristojni za nadzor, kakor je navedeno v členu 23, v skladu s podrobnimi pravili, ki jih določi zadevna država članica. Vseeno pa lahko takrat, ko se pristojna agencija po nadzoru iz člena 23, odloči, da bo opravljala temeljite preglede vsaj enkrat mesečno, države članice sprejmejo proizvodne programe, ki nimajo sklica na ponudbo;

(e) se obvežejo, da bodo pristojnemu organu posredovali podatke, ki jih zadevajo, kakor je navedeno v prilogah IX do XIII, v skladu s podrobnimi pravili, ki jih določi vsaka država članica.

3. Obrati, ki predelujejo še druge proizvode, upravičene do pomoči ali znižanih cen po različnih shemah Skupnosti, se morajo obvezati tudi:

(a) da bodo evidence, navedene v odstavku 2(c), vodili ločeno,

(b) da bodo navedene proizvode predelovali zaporedoma. Vseeno pa lahko na zahtevo zadevne strani države članice opustijo to obveznost, če ima obrat prostore, ki zagotavljajo pravilno ločevanje in identifikacijo katere koli zaloge obravnavanega masla.

4. Države članice, na katerih ozemlju se izvajajo naslednji postopki, izdajo posamezne odobritve z navedeno zaporedno številko:

(a) izdelava koncentriranega masla;

(b) dodajanje markerjev maslu in smetani;

(c) vdelovanje v vmesne proizvode;

(d) kadar se uporablja člen 3(b), vdelava v končne proizvode.

5. Odobritev se umakne, kadar koli niso več izpolnjeni predpogoji, določeni v odstavku 2(a) in (b). Na zahtevo zadevnega obrata se odobritev lahko obnovi po najmanj šestih mesecih po opravljenem natančnem pregledu.

Če je ugotovljeno, da obrat ne izpolnjuje ene od svojih obveznosti po odstavku 2(c) in (d) ali katere koli druge obveznosti, ki izvira iz te uredbe, potem se odobritev, razen v primeru višje sile, začasno razveljavi za obdobje od enega do dvanajstih mesecev, odvisno od teže nepravilnosti. Države članice se lahko odločijo, da take začasne razveljavitve ne uveljavijo, če je ugotovljeno, da do nepravilnosti ni prišlo namenoma ali zaradi velike malomarnosti in da so posledice nepomembne.

Člen 11

Proizvodi, navedeni v členu 1, morajo biti predelani in vdelani v končne proizvode Skupnosti v šestih mesecih po mesecu, v katerem poteče rok za predložitev ponudb kot odgovor na posamičen razpis, kakor je določeno v skladu s členom 14(2).

Člen 12

1. Uspešni ponudniki morajo:

(a) opraviti ali v svojem imenu in na svoj račun zagotoviti izvedbo dejavnosti v zvezi s izdelavo koncentriranega masla in dodajanjem markerjev;

(b) voditi računovodske evidence, ki za vsako dobavo navajajo imena in naslove kupcev ter ustrezne količine, predvideno uporabo (formula A ali formula B) ter bodisi končni rok za vdelavo, kakor je navedeno v členu 11, bodisi številko razpisa, ki je lahko v obliki šifre. Kadar uspešni ponudnik predeluje še druge proizvode, ki so upravičeni do pomoči ali znižanih cen po različnih shemah Skupnosti, mora za vsako shemo voditi ločeno računovodsko evidenco;

(c) vključiti v vsako prodajno pogodbo:

(i) pri izdelavi vmesnih proizvodov obveznost ravnanja v skladu s členoma 8 in 9;

(ii) kadar je primerno, obveznost ravnanja v skladu z obveznostjo, navedeno v členu 3(b);

(iii) obveznost vdelave v končne proizvode, z navedbo predvidene uporabe (formula A ali formula B) v roku, navedenem v členu 11;

(iv) kadar je primerno, obveznost vodenja računovodskih evidenc po točki (b);

(v) obveznost ravnanja v skladu s členom 10;

(vi) obveznost vodenja evidenc po členu 10(2)(c), kadar so proizvodi, ki vsebujejo markerje, vdelani v končne proizvode;

(vii) obveznost pogodbene stranke, da pristojnemu organu posreduje podatke, ki jih zadevajo, kakor je navedeno v prilogah IX do XIII, v skladu s podrobnimi pravili, ki jih določi vsaka država članica;

(viii) kjer je primerno, obveznost predložitev proizvodnega programa.

2. Uspešni ponudniki, ki izdelujejo končne proizvode, morajo voditi evidence, kakor je navedeno v členu 10(2)(c), in predložiti svoje proizvodne programe v skladu s členom 10(2)(d).

POGLAVJE III

Razpisni postopki

Člen 13

1. Obvestilo o stalnem razpisu se objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti* vsaj osem dni pred prvim končnim rokom za oddajo ponudb.

2. Vsako obvestilo o razpisu izda pristojna intervencijska agencija, v njem pa sta zlasti navedena končni rok in naslov, na katerega je treba oddati ponudbe.

Intervencijska agencija mora za zaloge masla, s katerimi razpolaga, navesti tudi:

(a) naslove hladilnic, kjer je shranjeno maslo, namenjeno za prodajo. Na seznamu so le tiste hladilnice, v katerih je najstarejše maslo;

(b) za vsako hladilnico količino intervencijskega masla, namenjenega za prodajo.

Člen 14

1. V času veljavnosti stalnega razpisa izdajo intervencijske agencije posamične razpise.

2. Rok za oddajo ponudb na vsak posamičen razpis poteče opoldne (po bruseljskem času) vsak drugi in četrti torek v mesecu, razen četrti torek v decembru. Če je na torek državni praznik, ta rok poteče opoldne (po bruseljskem času) predhodnega delovnega dne.

Člen 15

1. Intervencijske agencije bodočim ponudnikom na njihovo zahtevo omogočijo vpogled v najnovejši seznam hladilnic, kakor je določeno v členu 13(2)(a), kjer se hrani najstarejše maslo, pripravljeno za razpise, in v ustrezne količine. Intervencijske agencije morajo v rednih presledkih objavljati tudi posodobljene sezname v ustrezni obliki, ki jo je treba opisati v obvestilih o razpisu, določenih v členu 13(2). Intervencijske agencije skupaj z navedbo ponudb obvestijo Komisijo o količinah masla, ki so na voljo za prodajo.

2. Intervencijske agencije uredijo vse potrebno, da lahko bodoči ponudniki še pred oddajo ponudb na svoje stroške pregledajo vzorce masla, namenjenega za prodajo.

Člen 16

1. Pisne ponudbe je treba vložiti s priporočeno pošto ali osebno na intervencijski agenciji ob potrdilu o prejemu ali s katerim koli drugim pisnim telekomunikacijskim sredstvom.

Ponudbe, ki se nanašajo na prodajo intervencijskega masla, se vložijo na intervencijsko agencijo, ki razpolaga z maslom.

Ponudbe, ki se nanašajo na dodelitev pomoči, se vložijo:

(a) kadar se uporablja člen 3(a), na intervencijski agenciji države članice, na ozemlju katere naj bi se dodali markerji;

(b) kadar se uporablja člen 3(b), na intervencijski agenciji države članice, na ozemlju katere naj bi potekala prva od naslednjih dejavnosti:

(i) izdelava koncentriranega masla ali

(ii) vdelava masla v vmesne proizvode ali

(iii) vdelava masla ali smetane v končne proizvode.

2. Ponudbe, ki se nanašajo na prodajo masla, morajo navajati:

(a) ime in naslov ponudnika;

(b) zahtevano količino;

(c) predvideno uporabo masla (formula A ali formula B), izbrani postopek vdelave ob upoštevanju ustreznih določb člena 3 in, kadar je primerno, izdelavo vmesnih proizvodov po členu 9(a);

(d) ponujeno ceno za 100 kg masla, izraženo v ekujih, brez notranjih dajatev, franko hladilnica;

(e) kadar je primerno, državo članico, na katere ozemlju naj bi se maslo vdelalo v končne proizvode ali predelalo v koncentrirano maslo, kjer naj bi se maslu dodali markerji ali pa izdelali vmesni proizvodi;

(f) kadar je primerno, hladilnico, kjer je shranjeno maslo, in po izbiri še dodatno hladilnico.

3. Ponudbe za dodelitev pomoči morajo navesti:

(a) ime in naslov ponudnika;

(b) količino smetane, masla ali koncentriranega masla, za katere se zahteva pomoč, in pri maslu tudi vsebnost maščobe;

(c) predvideno uporabo masla (formula A ali formula B), izbrani postopek vdelave ob upoštevanju ustreznih določb člena 3 in, kadar je ustrezno, izdelavo vmesnih proizvodov po členu 9(a);

(d) predlagan znesek pomoči v ekujih na 100 kilogramov smetane, masla ali koncentriranega masla, ne glede na kakršne koli markerje.

4. Ponudbe so veljavne samo, če:

(a) se nanašajo na en sam proizvod (intervencijsko maslo, smetano ali maslo oziroma koncentrirano maslo), ki ima pri maslu enotno vsebnost maščobe (82 % ali več oziroma manj kakor 82 %), namenjen za isto uporabo (formula A ali formula B) in bo predmet istega postopka vdelave (z dodanimi markerji ali brez njih);

(b) se nanašajo na najmanj pet ton masla ali dvanajst ton smetane ali štiri tone koncentriranega masla. Vseeno pa takrat, ko je razpoložljiva količina v skladišču manjša, predstavlja le-ta najmanjšo količino ponudbe;

(c) jim je priloženo jamstvo, navedeno v prvem stavku člena 3 in, kadar je primerno, jamstvo, navedeno v členu 3(b);

(d) brez poseganja v člen 18(4) ponudniki priložijo izjavo, da se bodo odrekli vsakršni zahtevi glede kakovosti in lastnosti katerega koli masla, ki jim je dodeljeno;

(e) se pred zapadlostjo roka, predpisanega za oddajo ponudb, predložijo dokazila, da je ponudnik za ustrezen posamičen razpis položil varščino, kakor je navedeno v členu 17(1);

Jamstva in izjave, navedene v točkah (c) in (d) prvega pododstavka, ki se na začetku predložijo intervencijski agenciji, se avtomatično obnavljajo za naslednje ponudbe, dokler ponudnik ali intervencijska agencija izrecno ne odstopita od te ureditve, pod pogojem, da:

(a) prvotna ponudba navaja, da ponudnik želi, da se uporabi ta pododstavek;

(b) nadaljnje ponudbe navajajo ta pododstavek in datum prvotnega razpisa.

5. Po členu 14(2) ni mogoče po zaključku roka za določen zadevni razpis umakniti nobene ponudbe.

Člen 17

1. Vztrajanje pri ponudbi po končnem roku za oddajo ponudb in, kadar je primerno,

(a) položitev varščine za izvedbo predelave po členu 18(2) in plačilo cene v roku, ki je določen v členu 20(2), za intervencijsko maslo;

(b) položitev varščine za izvedbo predelave po členu 18(2) ali, kadar se uporablja drugi pododstavek člena 22(3), vdelava v končne proizvode, za proizvode iz člena 1(2), kadar se uporablja člen 3(a);

(c) vdelava v končne proizvode za proizvode, navedene v členu 1(2), kadar se uporablja člen 3(b);

predstavljajo osnovne zahteve, za izvedbo katerih je treba položiti varščino za izvršitev ponudbe v višini 180 ekujev na tono.

2. Varščine za izvršitev ponudbe je treba vložiti v državi članici, v kateri je vložena ponudba.

Če pa je v ponudbi po členu 16(2)(e) navedeno, da vdelava v končne proizvode ali, kadar je to primerno, izdelava koncentriranega masla ali dodajanje markerjev maslu ali izdelava vmesnih proizvodov poteka v državi članici, ki ni tista, v kateri je vložena ponudba, se varščina lahko položi pri pristojnem organu, ki ga določi druga država članica, ta pa izda ponudniku potrdilo, navedeno v členu 16(4)(e). V takih primerih zadevna intervencijska agencija obvesti pristojni organ druge države članice o okoliščinah, katerih posledica je sprostitev ali zaseg varščine.

Člen 18

1. Za intervencijsko maslo se določi najnižja prodajna cena, za smetano, maslo ali koncentrirano maslo pa se določi najvišja pomoč glede na prejete ponudbe na vsak posamezni razpis, in sicer v skladu s postopkom, predpisanim v členu 30 Uredbe (EGS) št. 804/68. Tako postavljena cena ali pomoč lahko nihata glede na:

(a) predvideno uporabo (formula A ali formula B),

(b) vsebnost maščobe v maslu,

(c) postopek vdelave, po katerem se ravna v skladu s členom 3.

V skladu s postopkom, opredeljenim v členu 30 Uredbe (EGS) št. 804/68, je lahko sprejeta odločitev, da se po razpisu ne dodeli nobena količina.

2. Hkrati z določitvijo najnižje prodajne cene (cen) ali najvišjega zneska (zneskov) pomoči in to po postopku, ki je določen v členu 30 Uredbe (EGS) št. 804/68, se določi znesek (zneske) za varščino za izvedbo predelave vsakih 100 kilogramov glede na razliko med intervencijsko ceno masla in postavljenimi najnižjimi cenami ali zneski pomoči.

Namen varščine za izvedbo predelave je zagotoviti izvajanje osnovnih zahtev, ki zadevajo:

(a) pri intervencijskem maslu:

(i) predelavo masla v koncentrirano maslo v skladu s členom 5 in dodatek markerjev, kadar je primerno, ali dodatek markerjev maslu

in

(ii) vdelavo masla ali koncentriranega masla, ki so mu bili ali niso bili dodani markerji, v končne proizvode, ali

(b) pri proizvodih po členu 1(2), kadar se uporablja člen 3(a), vdelavo v končne proizvode.

3. Pristojni agenciji, ki jo določi država članica, se v 12 mesecih po preteku roka, predpisanega v členu 11, predloži dokazilo, ki je potrebno za sprostitev varščine za izvedbo predelave, navedene v odstavku 2.

Kadar so prekoračeni roki, predpisani v členu 11, za manj kakor skupno 60 dni, se od varščine za izvedbo predelave zaseže po 4 ekuje na tono dnevno. Na koncu tega obdobja se uporablja za preostali znesek člen 23 Uredbe Komisije (EGS) št. 2220/85 ([1]).

4. Kadar se osnovne zahteve, navedene v odstavku 2(a), ne upoštevajo v rokih, predpisanih v členu 11, ker je ugotovljeno, da intervencijsko maslo ni primerno za porabo, se varščine za izvedbo predelave ob soglasju Komisije vseeno sprostijo, potem ko so bili pod nadzorom organov zadevne države članice izvedeni primerni ukrepi.

([1]) UL L 205, 3.8.1985, str. 5.

Člen 19

1. Ponudbe se zavrnejo, če je ponujena cena nižja od najnižje cene ali, če predlagani znesek pomoči presega najvišji določeni znesek pomoči ob ustreznem upoštevanju nameravane uporabe, vsebnosti maščobe v zadevnem maslu in postopka vdelave.

2. Brez poseganja v odstavek 1 bo uspešen ponudnik tisti, ki ponudi najvišjo ceno.

Pristojna intervencijska agencija proda intervencijsko maslo na osnovi datuma, ko je bilo dano v skladiščenje, med vsemi razpoložljivimi količinami začne z najstarejšim maslom ali, kadar je primerno, z razpoložljivo količino v hladilnici (hladilnicah), ki jo/jih navede izvajalec.

3. Če po prodajnem postopku razpoložljiva zaloga ni izčrpana, se pogodbe za preostalo količino sklenejo z drugimi ponudniki glede na ponujene cene, s prednostjo za višje cene. Kadar je preostala količina ena tona ali manj, se ta količina ponudi uspešnim ponudnikom pod istimi pogoji kakor količine, ki so jim že bile dodeljene.

Kadar bi sprejetje ponudbe vodilo do pogodbe, ki se sklene za več masla, kakor ga je na voljo v hladilnici, se s ponudnikom sklene pogodba le za razpoložljivo količino. Vseeno pa intervencijska agencija ne glede na člen 16(2)(f) določi druga skladišča, iz katerih se dopolni količina, navedena v ponudbi.

Kadar bi v zvezi z eno samo hladilnico sprejetje dveh ali več ponudb, ki navajajo enake cene in namene uporabe masla, isto vsebnost maščobe in isto metodo vdelave, privedlo do pogodb, sklenjenih za večjo količino, kakor je na razpolago, se razpoložljiva količina porazdeli sorazmerno s količinami iz ponudb. Vseeno pa se, da bi taka delitev dala količine, manjše od petih ton, dodelitev opravi z žrebanjem.

4. Pravice in obveznosti, ki izhajajo iz razpisa, niso prenosljive.

POGLAVJE IV

Prodaja intervencijskega masla z razpisom

Člen 20

1. Pristojna intervencijska agencija takoj obvesti vse ponudnike o rezultatu njihovega sodelovanja v posamičnem razpisu za oddajo ponudb.

2. Pred prevzemom masla in v roku, ki je določen v členu 21(2), plačajo uspešni ponudniki intervencijski agenciji znesek, ki ustreza njihovi ponudbi za količino, ki jo nameravajo prevzeti iz skladišča, in položijo varščino za izvedbo predelave, kakor je navedeno v členu 18(2).

3. Če, razen v primeru višje sile, uspešni ponudnik v predvidenem roku varščine ni plačal, kakor je navedeno v odstavku 2, se varščina za izvršitev ponudbe, navedena v členu 17(1), zaseže in prekliče prodaja preostalih količin.

Člen 21

1. Ko je plačan znesek iz člena 20(2) in položena varščina po členu 18(2), intervencijska agencija izda nalog za prevzem, v katerem so naslednji podatki:

(a) količina, za katero so izpolnjeni zgoraj navedeni pogoji in ponudbo, na katero se nanaša, identificirano s serijsko številko;

(b) hladilnica, kjer je shranjeno;

(c) končni rok, do katerega je treba prevzeti maslo;

(d) končni rok, do katerega je treba maslo vdelati v končne proizvode;

(e) izbrani postopek vdelave ob upoštevanju člena 3 in

predvidena uporaba (formula A ali formula B).

2. Uspešni ponudniki morajo maslo, ki jim je dodeljeno, prevzeti v 45 dneh po končnem roku za oddajo ponudb. Prevzem lahko opravijo v več delih.

Če je maslo plačano po členu 20(2), vendar ni prevzeto v zgoraj navedenem roku, nosi uspešni ponudnik stroške in tveganje skladiščenja masla od dne, ki sledi dnevu, navedenem v odstavku 1(c).

3. Intervencijska agencija preda maslo v pakiranju, ki ima jasno in čitljivo navedeno to uredbo, namen uporabe (formula A ali formula B) in izbrani postopek vdelave ob upoštevanju ustreznih določb člena 3.

Maslo mora ostati v prvotnem pakiranju do začetka postopka vdelave v skladu s členom 3.

4. Zaradi nujnih in primerno utemeljenih trgovskih razlogov intervencijska agencija, pod svojim nadzorom in v skladu s to uredbo, dovoli spremembo predvidene uporabe ali metode vdelave za celotno količino ponudbe, kakor je navedeno v členu 16 in, kadar se uporablja člen 3(a), pred dodatkom markerjev.

Vseeno pa lahko takrat, ko sta najnižja prodajna cena ali najvišja raven pomoči iz člena 18(1) glede na primer za formulo A in formulo B enaki, pristojni organ pod svojim nadzorom in ob upoštevanju te uredbe, dovoli ponudniku spremeniti namen uporabe med obema formulama za celotno količino ponudbe, kakor je navedeno v členu 16.

POGLAVJE V

Izvedba razpisa, kar zadeva dodeljevanje pomoči

Člen 22

1. Pristojna intervencijska agencija takoj obvesti vse ponudnike o izidu njihovega sodelovanja pri posamičnem razpisu.

2. Uspešni ponudniki so zlasti obveščeni o naslednjem:

(a) o znesku pomoči, dodeljenem za zadevno količino masla, koncentriranega masla ali smetane, in o ponudbi, na katero se nanaša, identificirano s serijsko številko;

(b) kadar je primerno, o znesku varščine za izvedbo predelave;

(c) o končnem roku za vdelavo v končne proizvode;

(d) o izbranem postopku vdelave, ob upoštevanju člena 3 in predvideni uporabi (formula A ali formula B), brez vpliva na uporabo člena 21(4).

3. Pomoč se plača uspešnim ponudnikom samo pod pogojem, da v 12 mesecih po končnem roku, predpisanem v členu 11, predložijo dokazilo:

(a) za maslo:

(i) da izpolnjuje pogoje, predpisane v členu 1(2)(a),

in

(ii) da je bilo vdelano v končne proizvode v roku, predpisanem v členu 11, ali, kadar se uporablja člen 3(a), da je bila položena varščina za izvedbo predelave po členu 18(2);

(b) za koncentrirano maslo;

(i) da je bilo proizvedeno v skladu s specifikacijami v Prilogi I v roku, predpisanem v členu 11,

in

(ii) da je bilo vdelano v končne proizvode v roku, predpisanem v členu 11, ali, kadar se uporablja člen 3(a), da je bila položena varščina za izvedbo predelave po členu 18(2);

(c) za smetano:

(i) da izpolnjuje pogoje, predpisane v členu 1(2)(c),

in

(ii) da je bila vdelana v končne proizvode v roku, predpisanem v členu 11, ali, kadar se uporablja člen 3(a), da je bila položena varščina za izvedbo predelave po členu 18(2).

Vseeno pa ni treba položiti nobene varščine za izvedbo predelave po členu 18(2), če se pomoč zahteva po opravljenih pregledih, navedenih v členu 23, in če se predloži dokazilo o vdelavi v končne proizvode v roku, predpisanem v členu 11.

4. Pomoč se plača v 60 dneh po predložitvi dokazila iz odstavka 3 intervencijski agenciji, sorazmerno s količinami, za katere je bilo predloženo dokazilo.

Vseeno pa lahko države članice plačilo pomoči omejijo na en zahtevek na mesec in na razpisni postopek.

Kadar je rok, določen v členu 11, presežen za manj kakor skupno 60 dni za proizvode, kakor je navedeno v členu 3(b), se pomoč dnevno zmanjša za 4 ekuje na tono. Po tem obdobju se preostali znesek pomoči zmanjša za 15 %, potem pa vsak dodatni dan še za 2 %.

Kadar se ne upošteva podrejena obveznost v smislu člena 20 Uredbe (EGS) št. 2220/85 in kadar ni določena nobena posebna kazen, ki bi jo predpisovala ta uredba, se pomoč zmanjša za 15 %.

V primeru višje sile ali, kadar je bila začeta upravna poizvedba glede upravičenosti do pomoči, se plačilo ne opravi, dokler taka upravičenost do pomoči ni ugotovljena.

POGLAVJE VI

Kontrolni ukrepi

Člen 23

1. Da bi zagotovili ravnanje v skladu s to uredbo, sprejmejo države članice kontrolne ukrepe, določene v odstavkih 2 do 8, katerih stroške krijejo same.

2. Med izdelavo koncentriranega masla, če so mu ali niso dodani markerji, ali med dodajanjem markerjev smetani ali maslu ali med prepakiranjem, kakor je navedeno v drugem pododstavku člena 7(1), opravi pristojna agencija preglede na kraju samem, ki temeljijo na proizvodnem programu obrata, kakor je navedeno v členu 10(2)(d), tako da se vsaka uspela ponudba po členu 16 pregleda vsaj enkrat. Vseeno pa lahko zaradi kontrole kakovosti in po privolitvi Komisije države članice pod svojim nadzorom v določenih odobrenih obratih vzpostavijo sistem samokontrole.

Taki pregledi pomenijo fizično vzorčenje in se nanašajo zlasti na pogoje izdelave in količino ter sestavo pridobljenega proizvoda, odvisno od uporabljenega masla ali smetane.

Zgoraj navedeni pregledi se na podlagi predelanih količin občasno dopolnijo s podrobnim pregledom, vzorčenjem evidenc po členu 10(2)(c), in, kadar je primerno, z vzorčenjem računovodskih evidenc, kakor je navedeno v členu 12(1)(b), ter s preverjanjem upoštevanja zahtev in pogojev, s katerimi je urejena odobritev obrata.

3. Ureditve za pregledovanje vdelave koncentriranega masla ali masla v vmesne proizvode morajo vključevati vsaj naslednje določbe:

(a) pregledi zadevnih obratov na kraju samem se opravijo nenapovedano na podlagi proizvodnega programa, kakor je navedeno v členu 10(2)(d), s pogostostjo, ki je odvisna od uporabljenih količin, vendar najmanj enkrat mesečno. Inšpekcijski pregledi se nanašajo zlasti na pogoje izdelave vmesnih proizvodov in izpolnjevanje zahtev glede vsebnosti mlečne maščobe, kakor je deklarirana v skladu s členom 8(2), in sicer obsegajo:

(i) podroben pregled evidenc iz člena 10(2)(c), da se preveri sestava, deklarirana v izdelanih vmesnih proizvodih,

(ii) vzorčenje vmesnih proizvodov in pregled uporabljenih mlečnih maščob, da se preveri sestava, navedena v zgornjih evidencah,

(iii) pregledi vhodnih količin mlečne maščobe in izhodnih količin izdelanih vmesnih proizvodov;

(b) pregledi, navedeni pod (a), se dopolnijo s pregledi, s katerimi se ugotavlja izpolnjevanje pogojev za odobritev obrata in, kadar je primerno, s pregledi računovodskih evidenc iz člena 12(1), ter s podrobnim pregledom evidenc, ki se izvede:

— kadar se uporablja člen 3(a), z vzorčenjem,

— kadar se uporablja člen 3(b), za vsako proizvodno serijo izdelanih vmesnih proizvodov.

4. Ureditve za pregled uporabe masla, koncentriranega masla, smetane ali vmesnih proizvodov v končnih proizvodih morajo vključevati vsaj naslednje določbe:

(a) pregledi zadevnih obratov se opravijo na kraju samem, da se ali na osnovi proizvodnih specifikacij in evidenc, navedenih v členu 10(2)(c), ali računovodskih evidenc, navedenih v členu 12(1)(b), preveri skladnost uporabe, za katero je namenjen proizvod, z navedbo v ponudbi:

(i) z vzorčenjem, kadar se uporablja člen 3(a), s pogostostjo, ki je odvisna od uporabljenih količin, vendar najmanj enkrat mesečno, če obrat na mesec predela pet ton ali več masla ali njegovega ekvivalenta. Taki obrati posredujejo svoj proizvodni program v skladu s členom 10(2)(d),

(ii) za vsako proizvodno serijo končnih proizvodov, kadar se uporablja člen 3(b);

(b) kadar se uporablja člen 3(b), se pregledi, navedeni v (a), opravijo vsaj enkrat mesečno in se periodično dopolnijo s pregledi, ki preverijo izpolnjevanje:

(i) člena 1(2), če je potrebno, z vzorčenjem končnih proizvodov, če je primerno,

(ii) pogojev za odobritev obrata,

(iii) jamstva, danega po členu 3(b). Uporaba te določbe se lahko začasno razveljavi, če obrat ni spoštovalo jamstva.

5. Kadar se uporablja člen 3(b), pomeni „proizvodna serija“ količino proizvodov, narejenih iz masla ali koncentriranega masla ali smetane, brez dodanih markerjev, identificirano glede na celotno ponudbo ali njen del, kakor je navedeno v členu 16.

Kadar se uporablja člen 3(a), se pregledi, navedeni v odstavku 3(a) in podtočki (i) odstavka 4(a), izvedejo z ugotavljanjem uporabljenih količin glede na ponudbe po členu 16.

6. Kadar se uporablja člen 3(a), veljajo pregledi, navedeni v odstavku 4, za opravljene, če uspešni ponudniki ali, kadar je primerno, prodajalci predložijo izjavo končnih uporabnikov ali, kadar je primerno, končnih prodajalcev na drobno, veljavno za vso prodajo, s katero le-ti:

(a) potrdijo svoje jamstvo za vdelavo v končne proizvode, kakor je navedeno v podtočki (iii) člena 12(1)(c) in določeno v prodajni pogodbi;

(b) izjavijo, da se zavedajo sankcij, do katerih lahko pride, če kateri koli pregled, ki ga opravijo javni organi, razkrije, da niso izpolnili obveznosti, ki so jih prevzeli.

Brez poseganja v sankcije, ki jih zdaj ali v prihodnosti predpiše zadevna država članica, se intervencijski agenciji za zadevne količine plača vsota, ki je enaka znesku varščine za izvedbo predelave, navedene v členu 18(2).

Države članice vsako leto pred 1. marcem obvestijo Komisijo za preteklo leto o vseh primerih, za katere velja ta točka.

Prvi pododstavek se uporablja samo, če končni uporabnik ali, kadar je ustrezno, končni prodajalec na drobno predloži pisno jamstvo, da v 12-mesečnem obdobju ne bo kupil več kakor 9 ton ekvivalenta masla, ki pokriva, kadar je ustrezno, do 14 ton smetane ali enako količino masla ali koncentriranega masla v vmesnih proizvodih. Navedeni pododstavek ne velja več za končne uporabnike ali končne prodajalce na drobno, ki niso izpolnili tega jamstva. Vseeno pa lahko, če pristojni organ meni, da je to upravičeno, odobri nadaljnje jamstvo končnega uporabnika ali prodajalca na drobno, ki je vložil pisni zahtevek in podrobno opisal razloge za neupoštevanje prejšnjega jamstva. Taka odobritev lahko postane veljavna šele 12 mesecev po vložitvi zahtevka. Med tem se uporabljajo pregledi, navedeni v odstavku 4.

7. Poleg pregledov, navedenih v odstavkih 2 do 6, se periodično pregledujejo podatki, poslani pristojnemu organu po členu 10(2)(e) in podtočki (vii) člena 12(1)(c).

8. O pregledih, opravljenih v skladu s tem členom, je treba sestaviti poročilo, ki navaja datum in trajanje pregleda ter izvedene postopke.

Člen 24

1. Uredba Komisije (EGS) št. 3002/92 [1] se smiselno uporablja za proizvode, navedene v tej uredbi, razen kadar ta uredba določa drugače. Proizvodi, navedeni v členu 1(2), morajo biti pregledani, kakor je navedeno v členu 2 Uredbe (EGS) št. 3002/92, od začetka postopkov iz člena 6 ali, ko gre za koncentrirano maslo, ki nima dodanih markerjev, od datuma izdelave, ali, ko gre za maslo, ki nima dodanih markerjev in je vdelano v vmesne proizvode, od datuma vdelave pa vse do vdelave v končne proizvode.

Posebni vpisi v polji 104 in 106 kontrolnega izvoda T5 so podrobno opisani v Prilogi VII.

2. Kadar so maslu ali smetani dodani markerji ali sta maslo ali smetana vdelana v proizvode ali, kjer je to primerno, v vmesne proizvode v državi članici, ki ni država izdelave, mora tako maslo ali smetano spremljati potrdilo, ki ga izda pristojni organ države članice in potrjuje, da so upoštevane zahteve člena 1(2).

[1] UL L 301, 17.10.1992, str. 17.

POGLAVJE VII

Zahteve o poročanju

Člen 25

Države članice sporočajo Komisiji:

1. vsak mesec podatke za pretekli mesec, navedene v Prilogi VIII;
2. pred 1. marcem, 1. junijem, 1. septembrom in 1. decembrom za preteklo četrtletje koledarskega leta:
   (a) podatke, navedene v prilogah IX, X, XI in XII,
   (b) plačane cene, izražene kot tehtano povprečje z navedbo skrajnih vrednosti, kakršne so navedli končni uporabniki v skladu s pravili, ki jih je predpisala država članica, ali jih je država članica določila z vzorčenjem,
   (c) primere, za katere je bilo ugotovljeno, da niso upoštevali zahtev člena 1(2);
3. pred 1. marcem vsakega leta za preteklo leto,
   — podatke, navedene v Prilogi XIII,
   — število sprememb predvidene uporabe, ki so bile odobrene po členu 21(4), ter zadevne količine in uporabe.

Države članice naredijo vse potrebno, da zagotovijo upoštevanje obveznosti, navedenih v členu 10(2)(e) in podtočki (vii) in členu 12(1)(c).

POGLAVJE VIII

Splošne določbe

Člen 26

Za namene te uredbe velja, razen glede členov 8, 10 in 23, gospodarska unija Belgije in Luksemburga kot ena sama država članica.

Člen 27

Uredba (EGS) št. 2220/85 se uporablja, razen kadar je izrecno določeno drugače. Sankcija za neupoštevanje podrejene obveznosti iz te uredbe izključuje kazni, predpisane z Uredbo (EGS) št. 2220/85.

Člen 28

Uredba (EGS) št. 570/88 se razveljavi.

Vseeno pa se uporabljajo naslednje določbe:

(a) Uredba (EGS) št. 570/88 se še naprej uporablja za razpisne postopke, za katere se rok, predviden za oddajo ponudb, izteče pred 1. januarjem 1998, brez vpliva na določbe tretjega odstavka člena 29;

(b) predtiskana embalaža po členih 8 in 9 Uredbe (EGS) št. 570/88 se lahko uporablja do 30. junija 1998;

(c) jamstva, sklenjena po točki 5 člena 23 Uredbe (EGS) št. 570/88, in odobritev obratov in vmesnih proizvodov po členu 10 iste uredbe ostanejo veljavni po tej uredbi, razen tistih, ki zadevajo proizvode pod oznakama KN 0402 21 19 in 0402 21 99. Pristojni organi zagotovijo, da zadevni obrati najpozneje do 30. junija 1998 preskrbijo dodatna jamstva, navedena v členu 10 te uredbe.

Sklicevanja na razveljavljeno uredbo se štejejo za sklicevanja na to uredbo.

Člen 29

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Uporablja se od 1. januarja 1998.

Vseeno pa se, kadar tako zahtevajo uspešni ponudniki, uporabljajo od datuma veljavnosti te uredbe in pred vdelavo v končne proizvode za količine, dodeljene pred 1. januarjem 1998, členi 4, člen 6(2) in 23(6). V takih primerih izda intervencijska agencija dopolnilo k prvotnim zahtevam pogodbe in njen izvod posreduje na zahtevo uspešnega ponudnika nadzornim organom druge zadevne države članice.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 15. decembra 1997

Za Komisijo
Franz FISCHLER
Član Komisije

PRILOGA I

Zahteve za kakovost čistega koncentriranega masla [1]

(ki jim niso dodani nobeni markerji) [1]

— *Vsebnost mlečne maščobe:* najmanj 99,8 %,

— *Vsebnost vode in sestavine nemlečne maščobe:* največ 0,2 %,

— *Proste maščobne kisline:* največ 0,35 % (izraženo kot oleina kislina),

— *Peroksidno število:* največ 0,5 % (v miliekvivalentih aktivnega kisika na kilogram),

— *Okus:* svež,

— *Vonj:* odsotnost tujih vonjav,

— *Nevtralizacijska sredstva, antioksidanti in sredstva za konzerviranje:* jih ni,

— *Nemlečne maščobe:* jih ni [2].

[1] Analize glede spodaj navedenih pogojev je treba opraviti, preden se koncentriranemu maslu dodajo proizvodi, navedeni v Prilogah II in III.

[2] Preskusi se izvedejo po naključnem izboru na podlagi izdelanih količin najmanj enkrat na vsakih 1 000 ton in/ali enkrat mesečno v skladu s podrobnimi predpisi, navedenimi v Prilogi III k Uredbi (ES) št. 454/95.

PRILOGA II

Proizvodi, ki jih je treba vdelati na tono masla ali koncentriranega masla – Formula A

(Člen 6(1)(a))

Proizvodi, navedeni v členu 6(1)(a), so:

I. Ali:

(a) — 250 gramov 4-hidroksi-3-metoksibenzaldehida, pridobljenega iz vanilije ali iz sintetičnega vanilina,

ali

— 100 gramov 4-hidroksi-3-metoksibenzaldehida, pridobljenega izključno iz strokov vanilije ali njihovega celotnega izvlečka;

in

(b) — 11 kg trigliceridov enantove (n-heptanske) kisline, s čistočo najmanj 95 %, izračunano kot trigliceridi v proizvodu, pripravljenem za vdelavo, z največjo vrednostjo kisline 0,3, saponifikacijskim številom med 385 in 395 ter z najnižjo vsebnostjo 95 % enantove kisline v esterificiranem kislinskem delu,

ali

— 150 gramov stigmasterola ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol), s čistočo najmaj 95 %, izračunano v proizvodu, pripravljenem za vdelavo,

ali

— 170 gramov stigmasterola ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol), s čistočo najmaj 85 %, izračunano v proizvodu, pripravljenem za vdelavo, ki ne vsebuje več kakor 7,5 % brasikasterola ($C_{28}H_{48}O$ = Δ 5,22-ergosten-3-beta-ol) in ne več kakor 6 % sitosterola ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol).

II. Ali:

(a) 20 gramov etilestra beta-apo-8'-karotenske kisline v obliki spojine, topne v mlečni maščobi;

in

(b) — 11 kg trigliceridov enantove (n-heptanske) kisline, s čistočo najmanj 95 %, izračunano kot trigliceridi v proizvodu, pripravljenem za vdelavo, z največjo vrednostjo kisline 0,3, saponifikacijskim številom med 385 in 395 in z najnižjo vsebnostjo 95 % enantove kisline v esterificiranem kislinskem delu,

ali

— 150 gramov stigmasterola ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol), s čistočo najmaj 95 %, izračunano v proizvodu, pripravljenem za vdelavo,

ali

— 170 gramov stigmasterola ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol), s čistočo najmaj 85 %, izračunano v proizvodu, pripravljenem za vdelavo, ki ne vsebuje več kot 7,5 % brasikasterola ($C_{28}H_{46}O$ = Δ 5,22-ergosten-3-beta-ol) in ne več kakor 6 % sitosterola ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol).

III. Ali:

(a) 250 kilogramov rafiniranega sladkorja v zrnih ali v prahu;

in

(b) — 11 kilogramov trigliceridov enantove (n-heptanske) kisline, s čistočo najmanj 95 %, izračunano kot trigliceridi v proizvodu, pripravljenem za vdelavo, z največjo vrednostjo kisline 0,3, saponifikacijskim številom med 385 in 395 in z najnižjo vsebnostjo enantove kisline 95 % v esterificiranem kislinskem delu,

ali

— 150 gramov stigmasterola ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol), s čistočo najmaj 95 %, izračunano v proizvodu, pripravljenem za vdelavo,

ali

— 170 gramov stigmasterola ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol), s čistočo najmaj 85 %, izračunano v proizvodu, pripravljenem za vdelavo, ki ne vsebuje več kakor 7,5 % brasikasterola ($C_{28}H_{46}O$ = Δ 5,22-ergosten-3-beta-ol) in ne več kakor 6 % sitosterola ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5-stigmasten-3-beta-ol).

IV: Ali:

(a) Spojine, odgovorne za aromo ene ali več okusov v obliki olj ali oljnih smol, npr. čebulno olje, česnovo olje, pehtranovo olje itd. v takih količinah, da je njihov vonj opazen po razredčenju koncentriranega masla, ki je markirano z nevtralnim oljem v razmerju 1:20;

in

(b) — 11 kg trigliceridov enantove (n-heptanske) kisline, s čistočo najmanj 95 %, izračunano kot trigliceridi v proizvodu, pripravljenem za vdelavo, z največjo vrednostjo kisline 0,3, saponifikacijskim številom med 385 in 395 in z najnižjo vsebnostjo 95 % enantove kisline v esterificiranem kislinskem delu,

ali

— 150 gramov stigmasterola ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol), s čistočo najmaj 95 %, izračunano v proizvodu, pripravljenem za vdelavo,

ali

— 170 gramov stigmasterola ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol), s čistočo najmaj 85 %, izračunano v proizvodu, pripravljenem za vdelavo, ki ne vsebuje več kakor 7,5 % brasikasterola ($C_{28}H_{46}O$ = Δ 5,22-ergosten-3-beta-ol) in ne več kakor 6 % sitosterola ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5-stigmasten-3-beta-ol).

V. Ali:

(a) — 500 g timola (5-metil-izopropil-1-fenol = $C_{10}H_{14}O$), s čistočo najmanj 99 %,

ali

— 500 g evgenola (4-alil-2-metoksifenol = $C_{10}H_{12}O_2$), s čistočo najmanj 99 %,

ali

— 10 g kapsaicina (trans-8-metil-N-vanilil-6-nonenamid $C_{18}H_{27}NO_3$) v oljni smoli paprike;

in

(b) — 11 kg trigliceridov enantove (n-heptanske) kisline, s čistočo najmanj 95 %, izračunano kot trigliceridi v proizvodu, pripravljenem za vdelavo, z največjo vrednostjo kisline 0,3, saponifikacijskim številom med 385 in 395 in z najnižjo vsebnostjo 95 % enantove kisline v esterificiranem kislinskem delu,

ali

— 150 gramov stigmasterola ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol), s čistočo najmaj 95 %, izračunano v proizvodu, pripravljenem za vdelavo,

ali

— 170 gramov stigmasterola ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol), s čistočo najmaj 85 %, izračunano v proizvodu, pripravljenem za vdelavo, ki ne vsebuje več kakor 7,5 % brasikasterola ($C_{28}H_{46}O$ = Δ 5,22-ergosten-3-beta-ol) in ne več kakor 6 % sitosterola ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5-stigmasten-3-beta-ol).

PRILOGA III

Proizvodi, ki jih je treba vdelati na tono masla ali koncentriranega masla – Formula B

(Člen 6(1)(b))

Proizvodi, navedeni v drugi alinei člena 6(1)(b), so:

I. Ali:

(a) — 250 gramov 4-hidroksi-3-metoksibenzaldehida, pridobljenega iz vanilije ali iz sintetičnega vanilina,
ali
— 100 gramov 4-hidroksi-3-metoksibenzaldehida, pridobljenega izključno iz strokov vanilije ali njihovega celotnega izvlečka;
in

(b) 600 gramov spojine, ki vsebuje najmanj 90 % sitosterola in zlasti 80 % beta-sitosterola ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5-stigmasten-3-beta-ol), največ 9 % kampesterola ($C_{28}H_{48}O$ = Δ 5-ergosten-3-beta-ol) in 1 % sledi drugih sterolov, vključno s stigmasterolom ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol).

II. Ali:

(a) 20 gramov etilestra beta-apo-8'-karotenske kisline v obliki spojine, topne v mlečni maščobi;
in

(b) 600 gramov spojine, ki vsebuje najmanj 90 % sitosterola in zlasti 80 % beta-sitosterola ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5-stigmasten-3-beta-ol), največ 9 % kampesterola ($C_{28}H_{48}O$ = Δ 5-ergosten-3-beta-ol) in 1 % sledi drugih sterolov, vključno s stigmasterolom ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol).

III. Ali:

(a) 250 kilogramov rafiniranega sladkorja v zrnih ali prahu;
in

(b) 600 gramov spojine, ki vsebuje najmanj 90 % sitosterola in zlasti 80 % beta-sitosterola ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5-stigmasten-3-beta-ol), največ 9 % kampesterola ($C_{28}H_{48}O$ = Δ 5-ergosten-3-beta-ol) in 1 % sledi drugih sterolov, vključno s stigmasterolom ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol).

PRILOGA IV

PROIZVODI, KI SE VDELAJO V SMETANO

(Člen 6(1)(c))

1. V smetano, navedeno v členu 1 in nadaljnjih členih, se vdelajo naslednji proizvodi, razen katerih koli drugih proizvodov, vključno z nemlečnimi maščobami:

   (a) ali:

   — spojine, ki določajo aromo, tj. 4-hidroksi-3-metoksibenzaldehid, pridobljen iz vanilije ali iz sintetičnega vanilina v deležu najmanj 250 ppm,

   ali

   — spojine, ki določajo barvo, tj. etil ester beta-apo-8'-karotenske kisline v obliki spojine, topne v mlečni maščobi v razmerju najmanj 20 delcev na milijon;

   in

   (b) ali:

   — v razmerju najmanj 1 %, trigliceridi enantove (n-heptanske C_7) kisline, s čistočo najmanj 95 %, izračunano kot trigliceridi v proizvodu, pripravljenem za vdelavo, z največjo vrednostjo kisline 0,3, saponifikacijskim številom med 385 in 395, esterificirani kislinski del pa sestavlja najmanj 95 % enantove kisline,

   ali

   — v najmanj 1 % razmerju, trigliceridi n-undekanske kisline (C_{11}), s čistočo najmanj 95 %, izračunano kot trigliceridi v proizvodu, pripravljenem za vdelavo, z največjo vrednostjo kisline 0,3, saponifikacijskim številom med 275 in 285, esterificirani kislinski del pa sestavlja najmanj 95 % n-undekanske kisline,

   ali

   — v razmerju najmanj 600 ppm, spojina, ki vsebuje najmanj 90 % sitosterola, bolj natančno 80 % beta-sitosterola in največ 9 % kampesterola in 1 % drugih sterolov, prisotnih v sledeh, vključno s stigmasterolom,

   ali

   — v 2 % razmerju, neposredno vdelana mešanica, ki vsebuje en del proste n-tridekanske kisline (C_{13}), dva dela mlečne maščobe, 2,5 delov natrijevega kazeinata in 94,5 delov mineralnih soli, pridobljenih iz mleka.

2. V smetani se zagotavlja homogena in trajna razpršenost proizvodov, navedenih v odstavku 1(b), ki se predhodno vdelajo drug v drugega s predhodnim mešanjem in uporabo mehanskih, toplotnih in hladilnih obdelav ali drugih dovoljenih načinov obdelave.

3. Koncentracije, izražene v odstotkih ali v ppm, navedene v prvem odstavku, se izračunajo iz dela smetane, ki ga sestavlja izključno maščoba.

PRILOGA V

Označevanje na pakiranju po členih 7 in 8

1. (a) Koncentrirano maslo:

— Mantequilla concentrada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97

— Koncentreret smør udelukkende til iblanding i en af de færdigvarer, som er omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 2571/97

— Butterfett ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt

— Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

— Concentrated butter for incorporation exclusively into one of the final products reffered to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97

— Beurre concentré destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97

— Burro concentrato destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97

— Boterconcentraat uitsluitend bestemd voor verwerking tot een van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten

— Manteiga concentrada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.° do Regulamento (CE) n°. 2571/97

— Voiöljy, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi johonkin asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista

— Koncentrerat smör uteslutande avsett för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EEG) nr 2571/97.

(b) Maslo z dodanimi markerji:

— Mantequilla destinada exclusivamente a su incorporación en uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97

— Smør udelukkende til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr.2571/97

— Butter, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt

— Βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

— Butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97

— Beurre destiné exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97

— Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97

— Boter uitsluitend bestemd voor verwerking tot een van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten

— Manteiga destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.° do Regulamento (CE) n°. 2571/97

— Voi, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

— Smör uteslutande avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 förordning (EEG) nr 2571/97.

(c) Smetana z dodanimi markerji:

— Nata con adición de marcadores marcada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 fórmula B del Reglamento (CE) No 2571/97

— Fløde tilsat røbestoffer, udelukkende til iblanding i færdigvarer som omhandet i artikel 4, formel B, i forordning (EØF) nr. 2571/97

— Gekennzeichneter Rahm, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 Formel B der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt

— Κρέμα γάλακτος με ιχνοθέτες που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4, τύπος Β, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

— Cream to which tracers have been added for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 formula B of Regulation (EC) No 2571/97

— Crème tracée destinée exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 formule B du règlement (CE) n° 2571/97

— Crema contenente rivelatori destinata esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 formula B del regolamento (CE) n. 2571/97

— Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, uitsluitend bestemd voor verwerking in de in artikel 4, formule B, van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten

— Nata marcada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4°. fórmula B, do Regulamento (CE) n°. 2571/97

— Merkitty kerma, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi asetuksen N:o 2571/97 4 artiklan B menettelyssä tarkoitettuihin lopputuotteisiin

— Grädde med tillsats av spĺrämnen uteslutande avsedd iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 metod B i förordning (EG) nr 2571/97.

2. Vmesni proizvodi

— Producto intermedio contemplado en el artículo 8 del Reglamento (CE) No 2571/97 y destinado exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 de dicho Reglamento

— Mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 i forordning (EŘF) nr. 2571/97 udelukkende til iblanding i en af de i artikel 4 i samme forordning omhandlede fćrdigvarer

— Zwischenerzeugnisse gemäß Artikel 8 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 derselben Verordnung genannten Enderzeugnisse bestimmt

— Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 και προορίζεται αποκλειστικά για ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του ιδίου κανονισμού

— Intermediate product as referred to in Article 8 of Regulation (EC) No 2571/97 solely for incorporation into one of the final products referred to in Article 4 of that Regulation

— Produit intermédiaire visé à l'article 8 du règlement (CE) n° 2571/97 et destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du même règlement

— Prodotto intermedio di cui all'articolo 8 del regolamento (CE) n. 2571/97 destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 dello stesso regolamento

— Tussenproduct als bedoeld in artikel 8 van Verordening (EG) nr. 2571/97 en uitsluitend bestemd om in een van de in artikel 4 van die verordening bedoelde eindproducten te worden verwerkt

— Produto intermédio referido no artigo 8º do Regulamento (CE) n°. 2571/97 e exclusivamente destinado à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4°. do mesmo regulamento

— Asetuksen (EY) N:o 2571/97 8 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi johonkin mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista

— Mellanprodukt enligt artikel 8 i förordning (EEG) nr 2571/97, uteslutande avsedd för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i samma förordning.

Za vmesne proizvode, ki so navedeni v členu 9(a), se besede „v členu 8“ nadomestijo z „v členu 9“.

PRILOGA VI

Proizvodi, navedeni v členu 9(b)

1. Pripravki, pridobljeni z mešanjem mlečne maščobe z maščobami, ki jih zajema poglavje 15 kombinirane nomenklature, vendar ne vključujejo proizvodov, ki spadajo pod oznaki KN 1704 90 30 in 1806.

2. Pripravki, pridobljeni z mešanjem mlečne maščobe z proizvodi, zajetimi v poglavju 21, ki so pridobljeni iz proizvodov, zajetih v poglavju 15.

PRILOGA VII

Specifikacije, ki jih je treba vnesti v polji 104 in 106 kontrolnega izvoda T5

A. Maslo, koncentrirano maslo, smetana ali vmesni proizvodi za vdelavo v končne proizvode po dodatku markerjev:

(a) ob odpremi intervencijskega masla, ki mu bodo dodani markerji:

— polje 104 kontrolnega izvoda T5:

— Mantequilla para la adición de marcadores y la utilización conforme a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CE) No 2571/97

— Smør, der skal tilsćttes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EF) nr. 2571/97

— Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt

— Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

— Butter for the addition of tracers for use in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EC) No 2571/97

— Beurre destiné à être tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CE) n° 2571/97

— Burro destinato all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CE) n. 2571/97

— Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EG) nr. 2571/97, na bijmenging van verklikstoffen

— Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3°. do Regulamento (CE) n°. 2571/97

— Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapa on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan a alakohdan mukainen

— Smör avsett för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 3 a i förordning (EG) nr 2571/97;

— polje 106 kontrolnega izvoda T5:

1. rok za vdelavo v končne proizvode;
2. navedba predvidene uporabe (formula A ali formula B);

(b) ob odpremi intervencijskega masla za koncentriranje in dodatek markerjev;

— polje 104 kontrolnega izvoda T5:

— Mantequilla destinada a su concentración, a su utilización y a la adición de marcadores, conforme a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CE) No 2571/97

— Smør, der skal koncentreres, tilsćttes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EF) nr. 2571/97

— Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt

— Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί, να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

— Butter for the concentration and the addition of tracers for use in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EC) No 2571/97

— Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CE) n° 2571/97

— Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CE) n. 2571/97

— Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, bijmenging van verklikstoffen en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EG) nr. 2571/97

— Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3°. do Regulamento (CE) n°. 2571/97

— Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistusta ja merkitsemistä varten ja jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan a alakohdan mukainen

— Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spĺrämnen och för iblandning i enlighet med artikel 3 a i förordning (EG) nr 2571/97.

— polje 106 kontrolnega izvoda T5:

1. rok za vdelavo v končne proizvode;

2. navedba predvidene uporabe (formula A ali formula B);

(c) ob odpremi vmesnega proizvoda, ki so mu dodani markerji ali maslo ali koncentrirano maslo, ki so mu dodani markerji, za vdelavo neposredno v končni proizvod ali posredno prek vmesnega proizvoda:

— polje 104 kontrolnega izvoda T5:

— Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8

o

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8 [a]

o

Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 8 [b] destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97

— Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8

eller

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 [a]

eller

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 8 [b], bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97

— Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8 [a]

oder

Gekennzeichnetes Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8 [b], zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

— Βούτυρο ιχνοθετημένο, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο ιχνοθετημένο, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8 [a]

ή

Ενδιάμεσο προϊόν ιχνοθετημένο, που αναφέρεται στο άρθρο 8 [b], που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

— Butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8 [a]

or

Intermediate product as referred to in Article 8 [b] to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97

[a] Za vmesne proizvode po členu 9(a) se besede „ali v vmesni proizvod po členu 8“ nadomestijo z „v vmesni proizvod po členu 9“.
[b] Za vmesne proizvode po členu 9(a), se besede „v členu 8“ nadomestijo z „v členu 9“.

— Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8

ou

Beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8 [a]

ou

Produit intermédiaire tracé visé à l'article 8 [b] destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97

— Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8

o

Burro concentrato contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8 [a]

o

Prodotto intermedio contenente rivelatori di cui all'articolo 8 [b] destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 2571/97

— Boter met verklikstof, voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

Boterconcentraat met verklikstof, voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 [a] bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

In artikel 8 [b] bedoeld tussenproduct met verklikstof, voor verwerking in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

— Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos nos artigo 4°. do Regulamento (CE) n°. 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8°.

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4°. do Regulamento (CE) n°. 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8°.

ou

Produto intermédio marcado referido no artigo 8°. destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4°. do Regulamento (CE) n°. 2571/97

— Merkitty voi, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 8 artiklassa tarkoitetun välituotteen kautta

tai

Merkitty voiöljy, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 8 artiklan a alakohdassa tarkoitetun välituotteen kautta

tai

Edellä 8 artiklan b alakohdassa tarkoitettu merkitty välituote, joka on tarkoitettu sekoitetettavaksi asetuksen (ETY) n:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin.

— Smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8.

eller

Koncentrerat smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EEG) nr 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8 [a].

eller

Mellanprodukt med tillsats av spårämnen i enlighet med artikel 8 [b], avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97

---

[a] Za vmesne proizvode po členu 9(a) se besede „ali v vmesni proizvod po členu 8“ nadomestijo z „v vmesni proizvod po členu 9“.
[b] Za vmesne proizvode po členu 9(a), se besede „v členu 8“ nadomestijo z „v členu 9“.

— polje 106 kontrolnega izvoda T5:

1. rok za vdelavo v končne proizvode;

2. navedba predvidene uporabe (formula A ali formula B);

3. kadar je primerno, teža masla ali koncentriranega masla, uporabljenega v izdelavi vmesnega proizvoda.

(d) ob odpremi smetane z dodanimi markerji za vdelavo v končne proizvode:

— polje 104 kontrolnega izvoda T5:

Nata con adición de marcadores destinada a su incorporación a los productos previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97

Fløde tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i produkter som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 2571/97

Gekennzeichneter Rahm zur Beimischung zu Erzeugnissen gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97

Κρέμα γάλακτος ιχνοθετημένη, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

Cream to which tracers have been added for incorporation into the products as referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 2571/97

Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97

Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 2571/97

Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten

Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no artigo 4°. do Regulamento (CE) n°. 2571/97

Merkitty kerma, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin

Grädde med tillsats av spårämnen avsedd att blandas i de produkter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97;

— polje 106 kontrolnega izvoda T5:

1. rok za vdelavo v končne proizvode;

2. navedba predvidene uporabe (formula B);

B. Maslo, koncentrirano maslo ali vmesni proizvodi za vdelavo v končne proizvode:

(a) ob odpremi intervencijskega masla za koncentriranje:

— polje 104 kontrolnega izvoda T5:

— Mantequilla para ser concentrada y utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CE) No 2571/97

— Smør, der skal koncentreres og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EF) nr. 2571/97

— Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt

— Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

— Butter for concentration and use in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 2571/97

— Beurre destiné à être concentré et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CE) n° 2571/97

— Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 2571/97

— Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EG) nr. 2571/97

— Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3°. do Regulamento (CE) n°. 2571/97

— Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistukseen tai merkitsemiseen tai jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan b alakohdan mukainen

— Smör avsett för förädling till koncentrerat smör och för iblandning i enlighet med artikel 3 b i förordning (EG) nr 2571/97;

— polje 106 kontrolnega izvoda T5:

1. rok za vdelavo v končne proizvode;

2. navedba predvidene uporabe (formula A ali formula B);

(b) ob odpremi vmesnega proizvoda, proizvedenega z maslom ali koncentriranim maslom, ali intervencijskega masla ali koncentriranega masla za vdelavo neposredno v končni proizvod ali posredno prek vmesnega proizvoda.

— polje 104 kontrolnega izvoda T5:

— Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8

o

Mantequilla concentrada para ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8 [a]

o

Producto intermedio contemplado en el artículo 8 destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97

— Smør til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8

eller

Koncentreret smør til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 [a]

eller

Mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 til iblanding i færdigvarer gvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) 2571/97

— Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8

oder

Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8 [a]

oder

Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

— Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97, κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8 [a]

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 8, που προορίζεται να ενσωματωθεί στατελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

— Butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8

or

Concentrated butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8 [a]

or

Intermediate product as referred to in Article 8 for incorporation into a final product as referred Article 4 of Regulation (EEC) No 2571/97

— Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8

ou

Beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8 [a]

ou

Produit intermédiaire visé à l'article 8 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97

[a] Za vmesne proizvode po členu 9(a) se besede „ali v vmesni proizvod po členu 8“ nadomestijo z „v vmesni proizvod po členu 9“.

— Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8 (25a)

o

Prodotto intermedio di cui all'articolo 8 destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97

— Boter voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

Boterconcentraat voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 ([a]) bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

In artikel 8 bedoeld tussenproduct voor bijmenging in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

— Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4°. do Regulamento (CE) n°. 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8°.

ou

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4°. do Regulamento (CE) n°. 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8 ([a])

ou

Produto intermédio referido no artigo 8°. destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4°. do Regulamento (CE) n° 2571/97

— Voi, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) No 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 8 artiklassa tarkoitetun välituotteen kautta

tai

Voiöljy, joka on tarkoittu sekoitettavaksi asetuksen (EY) No 2571/97 4 artiklassa tarkoittuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 8 artiklan a alakohdassa tarkoitetun välituotteen kautta

tai

Edellä 8 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 tarkoitettuihin lopputuotteisiin.

— Smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8.

eller

Koncentrerat smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8 ([a]).

eller

Mellanprodukt i enlighet med artikel 8 avsedd för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97;

— polje 106 kontrolnega izvoda T5:

1. rok za vdelavo v končne proizvode;
2. navedba predvidene uporabe (formula A ali formula B);
3. kadar je primerno, teža masla ali koncentriranega masla, uporabljenega pri izdelavi vmesnega proizvoda.

([a]) Za vmesne proizvode po členu 9(a) se besede „ali v vmesni proizvod po členu 8“ nadomestijo z „v vmesni proizvod po členu 9“.

PRILOGA VIII

Intervencijsko maslo

Prejete ponudbe in sprejete količine (1)

Mesec:

Država članica:

	Količina (ton)			
	Formula A		Formula B	
	Prejete ponudbe	Sprejeto	Prejete ponudbe	Sprejeto
Maslo brez dodanih markerjev				
Maslo z dodanimi markerji				
Koncentrirano maslo brez dodanih markerjev				
Koncentrirano maslo z dodanimi markerji				
Vmesni proizvodi člen 9(a) (2)				
Skupaj				

(1) Po posameznih razpisih za zadevni mesec.
(2) Vmesni proizvodi, kakor so navedeni v členu 9(a) in ki spadajo pod oznako KN 0405 10 30.

PRILOGA IX

Proizvodnja in prodaja masla, koncentriranega masla in smetane

Četrtletje:

Država članica:

Formula A (v tonah)

	Intervencijsko maslo brez dodanih markerjev	Maslo z dodanimi markerji	Koncentrirano maslo brez dodanih markerjev	Koncentrirano maslo z dodanimi markerji	člen 9(a) (1)
Izdelano	(2)				
T5 vhodna količina					
T5 izhodna količina					

Formula B (v tonah)

	Intervencijsko maslo brez dodanih markerjev	Maslo z dodanimi markerji	Koncentrirano maslo brez dodanih markerjev	Koncentrirano maslo z dodanimi markerji	člen 9(a) (1)	Smetana brez dodanih markerjev	Smetana z dodanimi markerji
Izdelano	(2)					xxxxxxxxxxxxxxx	
T5 vhodna količina						xxxxxxxxxxxxxxx	
T5 izhodna količina						xxxxxxxxxxxxxxx	

(1) Vmesni proizvodi, kakor so navedeni v členu 9(a) in ki spadajo pod oznako KN 1405 10 30.
(2) Količina, vzeta iz skladišča.

PRILOGA X

Vdelava masla in koncentriranega masla (v ekvivalentu masla) v vmesne proizvode po členu 8 in trgovanje

Četrtletje:

Država članica:

	Formula A		Formula B	
	brez dodanih markerjev	z dodanimi markerji	brez dodanih markerjev	z dodanimi markerji
Količina ekvivalenta masla (1) v vmesnih proizvodih po členu 8				
Od tega je — oznaka KN 1704 — oznaka KN 1806 — oznaka KN 19 — oznaka KN 2106 — drugo (navedite)				
T5 vhodna količina (2)				
T5 izhodna količina (2)				

(1) Maslo in koncentrirano maslo v ekvivalentu masla (tone).
(2) Količina ekvivalenta masla, vdelanega v vmesne proizvode po členu 8 in zajeto v T5.

PRILOGA XI

Vdelava proizvodov brez dodanih markerjev, kakor je navedeno v členu 1, v končne proizvode, kakor je navedeno v členu 4 (v tonah)

Četrtletje:

Država članica: Število uporabnikov:

Končni proizvodi (2)	Maslo			Koncentrirano maslo		Smetana		V vmesnih proizvodih (1)	
	brez dodanih markerjev	z dodanimi markerji	člen 9(a)	brez dodanih markerjev	z dodanimi markerji	brez dodanih markerjev	z dodanimi markerji	brez dodanih markerjev	z dodanimi markerji
A1		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx
A2, (a), (b)		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx
A2, (c)		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx
A3		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx
A4, (a)		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx
A4, (b)		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx
A5, (a)		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx
A5, (b)		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx
B1		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx
B2		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx

(1) Količine ekvivalenta masla, vdelane v vmesne proizvode po členu 8.
(2) Opredelitve in oznake KN, navedene v členu 4, v skladu s formulami.

PRILOGA XII

Vdelava proizvodov z dodanimi markerji, kakor je navedeno v členih 1 in 9(a), v končne proizvode, kakor je navedeno v členu 4, po vrsti uporabnika (v tonah) (1)

Četrtletje:

Država članica: Kategorija: (1) Število uporabnikov:

Končni proizvodi (2)	Maslo			Koncentrirano maslo		Smetana		V končnih proizvodih (3)	
	brez dodanih markerjev	z dodanimi markerji	člen 9(a) (4)	brez dodanih markerjev	z dodanimi markerji	brez dodanih markerjev	z dodanimi markerji	brez dodanih markerjev	z dodanimi markerji
A1	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	
A2, (a), (b)	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	
A2, (c)	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	
A3	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	
A4, (a)	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	
A4, (b)	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	
A5, (a)	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	
A5, (b)	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	
B1	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	
B2	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	

(1) Razpredelnica za vsako kategorijo obrata, ki uporabi:
(a) več kakor pet ton ekvivalenta masla na mesec („veliki uporabniki“)
(b) več kakor devet ton ekvivalenta masla na leto in manj kakor pet ton na mesec („srednje veliki uporabniki“).
(2) V skladu s formulami, opredelitvami in oznakami KN, navedenimi v členu 4.
(3) Količina ekvivalenta masla, vdelanega v vmesne proizvode po členu 8.
(4) Vmesni proizvodi, ki so navedeni v členu 9(a) in spadajo pod oznako KN 0405 10 30.

PRILOGA XIII

Vdelava proizvodov z dodanimi markerji, kakor je navedeno v členih 1 in 9(a), v končne proizvode, kakor je navedeno v členu 4, s strani malih uporabnikov (v tonah) (1)

Četrtletje:

Država članica: Število uporabnikov:

Končni proizvodi (2)	Maslo			Koncentrirano maslo		Smetana		V vmesnih proizvodih (3)	
	brez dodanih markerjev	z dodanimi markerji	člen 9(a) (4)	brez dodanih markerjev	z dodanimi markerji	brez dodanih markerjev	z dodanimi markerji	brez dodanih markerjev	z dodanimi markerji
Formula A	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	
Formula B	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	

(1) Obrati, ki uporabijo manj kakor devet ton ekvivalenta masla na leto („mali uporabniki“, z deklaracijo ali brez nje).
(2) V skladu s formulami, opredelitvami in oznakami KN, navedenimi v členu 4.
(3) Količina ekvivalenta masla, vdelanega v vmesne proizvode po členu 8.
(4) Vmesni proizvodi, ki so navedeni v členu 9(a) in spadajo pod oznako KN 0405 10 30.